

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:55

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I kiedy wiatr południowy wiejący mówicie że upał będzie i staje się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy wieje z południa, mówicie: Będzie upał – i jest.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I kiedy wiatr południowy dmący, mówicie, że: Upał będzie. i staje się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I kiedy wiatr południowy wiejący mówicie że upał będzie i staje się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy wiatr wieje z południa, mówicie: Będzie upał — i rzeczywiście jest.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wieje wiatr z południa, mówicie: Będzie gorąco. I <i>tak</i> jest.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy wiatr wiejący od południa, mówicie: Gorąco będzie; i bywa tak.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy wiatr wiejący od południa, powiadacie: Iż będzie gorąco, i bywa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy wiatr wieje z południa, powiadacie: Będzie upał. I bywa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy południowy wiatr zawieje, mówicie: Będzie upał, i tak jest.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy z południa wiatr wieje, mówicie: Będzie upał. I tak bywa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A kiedy wieje wiatr z południa, mówicie: «Będzie upał». I tak się dzieje.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A gdy wieje wiatr południowy, mówicie: Będzie spiekota. I bywa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy wieje wiatr z południa, mówicie, że będzie upał i tak jest.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy wiatr wieje z południa mówicie: Będzie upał. I tak bywa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А коли вітер південний віє, кажете, що буде спека, - станеться так.

¹⁾ <x>470 16:2-3</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I gdyby wiatr południowy dący, powiadacie że: Upał będzie; i staje się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a kiedy wiatr wiejący od południa, mówicie: Będzie upał, i się staje.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a gdy wieje od południa, mówicie, że będzie upał, i jest.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy widzicie, że wieje wiatr południowy, mówicie: 'Będzie fala upałów', i tak się staje.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy wieje wiatr z południa, mówicie: „Będzie upał”. I to też się sprawdza.